

BALL VALVE series SBV

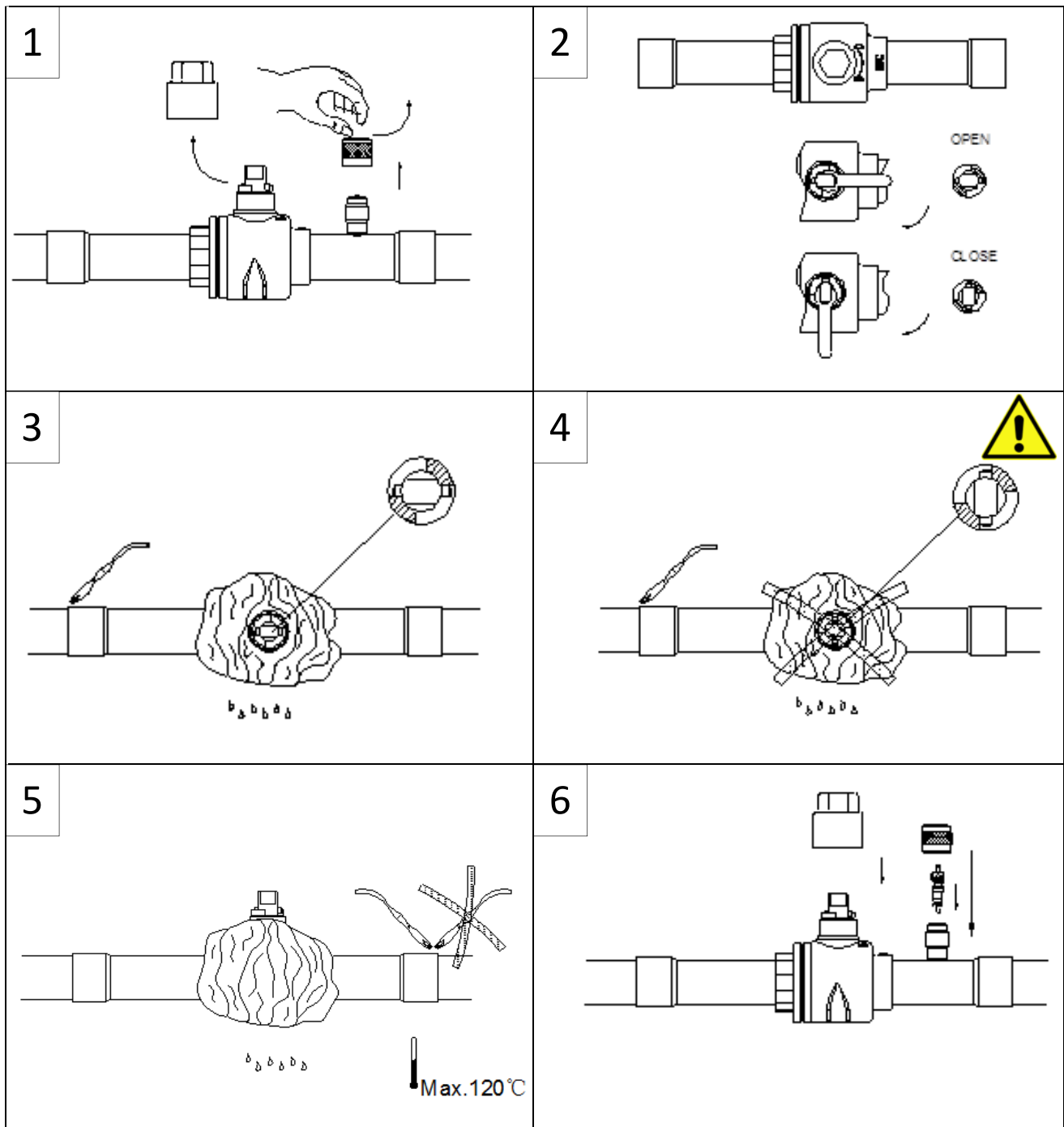
Applicable to fluids and refrigerants of GROUP 2*

*according to Directive 97/23/CE (29 May 1997)

Temperature allowed range (TS): -40°C to +120°C (-40°F to +248°F)

Design Pressure (PS): 48,3 bar (700 psi)

PART 1: BRAZE VALVE



PART 2: OPEN / CLOSE VALVE

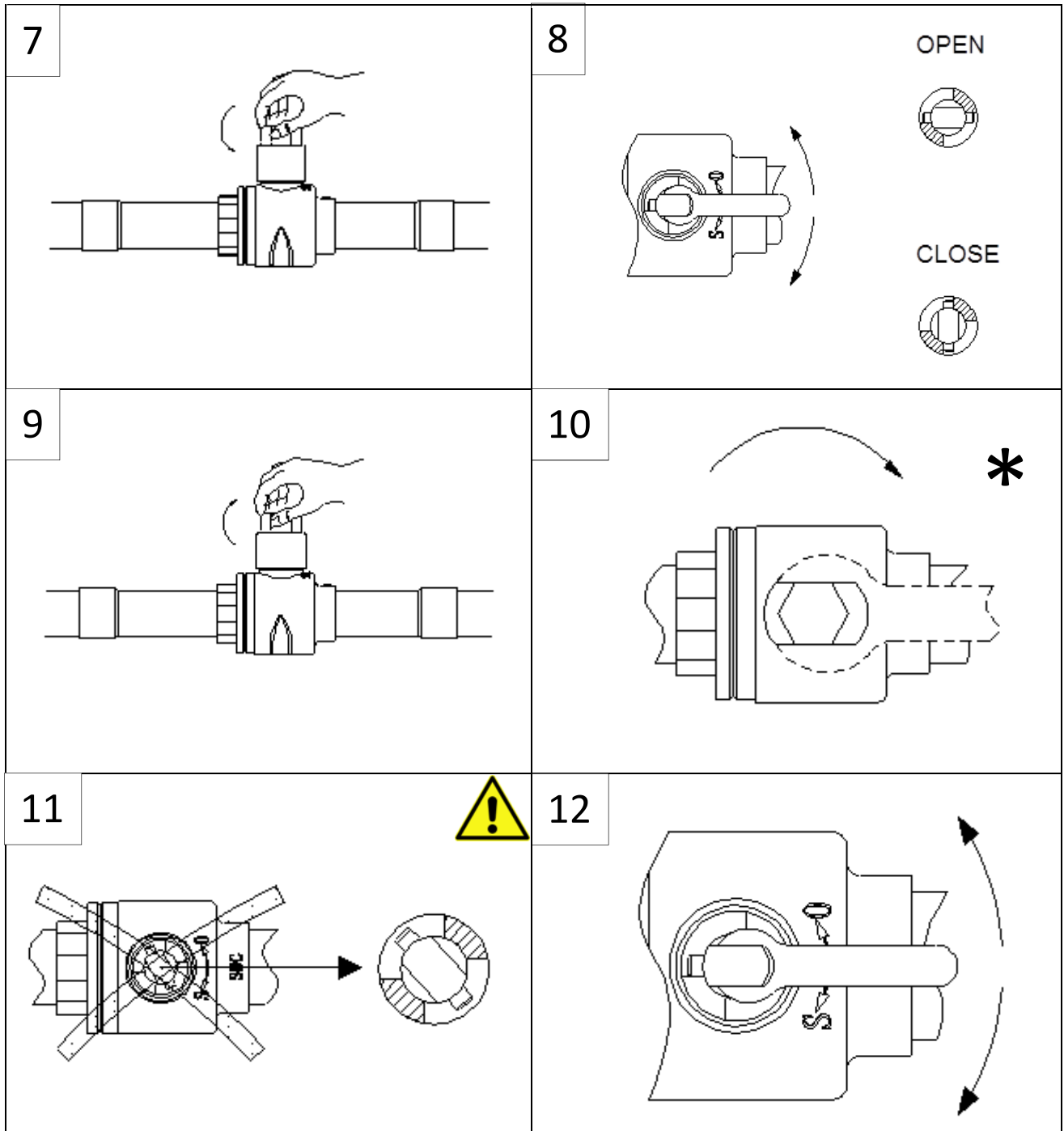


TABLE 1 - VALVE SIZE (mm)	6	10	12	15	16	18	22	28	35	42	54	64	80	89	105	108
Torque value for cap*	13,5 ~ 20Nm															
Max Torque value for stem**	≤7					≤15			≤30			≤40				

ACTION	English	Français	Deutsch	Italiano	Español
1	Remove cap and access cap (if present)	Dévisser les embouts protégeant le carré de manœuvre et la prise de charge (si présente).	Spindelabdeckung und Deckel des Füllventils (falls vorhanden) abnehmen	Rimuovere il tappo e il cappuccio della valvola di carico (se presente)	Sacar el cabezal de la válvula y el de la conexión para manómetro (si tiene)
2	Move the stem to OPEN position	Manœuvrer la tige carrée sur la position OPEN (ouvert).	Die Spindel in OPEN (offen) Position drehen.	Muovere lo stelo della valvola sulla posizione OPEN (aperto)	Mover el eje a la posición OPEN (abierto)
3	Braze the valve using specific alloy (SilFos 15). Use a wet rag on valve in open position during the brazing process	Braser les tubes de connection en utilisant un alliage spécifique (type SilFos 15). Placer un chiffon mouillé sur le corps de vanne en position ouverte pendant le brasage.	Einlöten des Ventils unter Verwendung spezieller Legierung (SilFos 15). Während des Lötvorgangs das Ventil in offen Position mit nassem Lappen umwickeln.	Brasare la valvola usando una lega specifica (SilFos 15). Usare uno straccio bagnato sulla valvola in posizione aperta durante il processo di brasatura.	Soldar la válvula usando una aleación específica (SilFos 15). Poner un paño húmedo sobre la válvula en posición abierta durante el proceso de soldadura.
4	ATTENTION: don't braze with valve in CLOSE position	ATTENTION: Ne pas braser la vanne en position CLOSE (fermé)	ACHTUNG: Ventil nicht in geschlossen Position löten.	ATTENZIONE: non brasare con la valvola in posizione CLOSE	ATENCION: no soldar con la válvula en posición CLOSE (cierra)
5	Braze using the shown torch position	Braser en utilisant la position de torche recommandée sur le schéma.	Löten mit Brenner in der gezeigten Position .	Brasare usando la torcia come mostrato.	Soldar usando la llama como se muestra.
6	Install cap and access cap (if present)	Replacer les embouts protégeant le carré de manœuvre et la prise de charge (si présente)	Spindelabdeckung und Deckel des Füllventils (falls vorhanden) montieren	Installare il tappo e il cappuccio della valvola di carico (se presente)	Instalar los cabezales de la válvula y de la conexión para manómetro (si tiene).
7	Remove cap	Retirer l'embout du carré de manœuvre.	Spindelabdeckung abnehmen	Rimuovere il tappo	Sacar el cabezal
8	Move the stem in OPEN or CLOSE direction	Manœuvrer la tige carrée sur la position OPEN (ouvert) ou CLOSE (fermé).	Spindel in OPEN oder CLOSE Position drehen.	Muovere lo stelo della valvola sulla posizione OPEN or CLOSE	Mover el eje de la válvula en la dirección OPEN o CLOSE
9	Tighten manually the cap	Serrer manuellement l'embout de protection	Spindelabdeckung von Hand befestigen.	Serrare manualmente il tappo	Colocar el cabezal y cerrar manualmente
10	Tighten cap using a torque wrench respecting the maximum torque value (tab.1) *	Serrer l'embout à l'aide d'une clef dynamométrique selon le couple préconisé (tab.1) *	Spindelabdeckung mit Schlüssel unter Beachtung des Drehmoments in Tab.1* anziehen.	Serrare il tappo con una chiave dinamometrica, rispettando i valori massimi di coppia (tab.1) *	Ajustar el cabezal con una llave inglesa, respetando los valores máximos de Par de ajuste en la Tabla 1*
11	Check the stem position: it must be only in: FULLY OPEN or FULLY CLOSED position.	Contrôler la position du carré de manœuvre: il ne doit être qu'en position complètement ouvert ou complètement fermé	Position der Spindel kontrollieren: Sie muss in VOLL OFFEN oder in VOLL GESCHLOSSEN Position sein.	Controllare la posizione dello stelo che deve essere solo: TUTTO APERTO o TUTTO CHIUSO	Comprobar la posición del eje que deber estar solamente: TODO ABIERTO o TODO CERRADO
12	Move the stem respecting the maximum torque value (tab.1) **	Manœuvrer la tige carrée en respectant les couples préconisés (tab.1) **	Spindel unter Beachtung des max. Drehmoments in Tab.1** drehen.	Muovere lo stelo rispettando i valori massimi di coppia (tab.1) **	Mover el eje respetando los valores máximos del Par de ajuste de la tabla 1**